

Bieler Gespräche 2022 / Rencontres de Bienne 2022 / Incontri di Bienne 2022

à l'Institut littéraire suisse, Faubourg du lac 99 / Schweizerischen Literaturinstitut, Seedorstadt 99

SAMEDI 02.07

| | | | |
|---------------|---|--|---|
| 10h00 – 10h30 | Eintreffen und Kaffee / Accueil et café / Caffé di benvenuto | | |
| | SEMINARRAUM 1 | SEMINARRAUM 2 | SEMINARRAUM 3 |
| 10h30 – 12h00 | Atelier de traduction II FR -> DE/IT <i>Anne-Sophie Subilia</i> Yves, Natalia, Leïla | Atelier de texte 1 FR <i>Garance Sallin: La Pieuvre</i> <i>Neïtah Janzing: La rencontre de la S- et U-Bahn</i> Eva, Gilles | Textatelier 1 DE <i>Monika Schwenk: Die Hinterbliebenen</i> <i>Peter Bürkler: Eine Mütze voll Wind</i> <i>Alexandra Leonhartsberger: Universum</i> Sabine, Tobias |
| 12h00 – 14h00 | Mittagessen / Repas de midi / Pranzo | | 12h30-13h00: séance d'information Institut littéraire suisse (Marie Caffari) 13h00-13h30: séance d'information Collège de traducteurs Looren (Monica Mutti) |
| 14h00 – 16h45 | Atelier d'écriture créative FR <i>Fabienne Radi</i> Valentin et Lucie | Atelier di scrittura creativa IT <i>Flavio Stroppini</i> Noé et Natalia | Textatelier 2 DE 14:00-15h30 <i>Marc Späni: Endlosschleife</i> <i>Anja Gmeinwieser: Wie ich Hannes entführe</i> Tobias, Sabine Textatelier 3 15h30-17h <i>Cornelia Koepsell: Schönheit</i> <i>Katharina Körting: Remote</i> <i>Leonore Dubach: Terror Sana</i> Sabine, Yves |
| 16h45 - 18h00 | Snack mit Suppe / Encas avec soupe / Spuntino con zuppa | | |
| 18h30 | Abendprog: öffentliche Lesung / Prog. du soir : lecture publique / Prog. Serale: lettura pubblica : Anne Weber Théâtre Nébïa Poche, Rue Haute 1, 2502 Biel/Bienne | | |

DIMANCHE 03.07

| | | | |
|---------------|--|--|---|
| 09h30 – 10h00 | Café et croissants à l'Institut littéraire | | |
| | SEMINARRAUM 1 | SEMINARRAUM 2 | SEMINARRAUM 3 |
| 10h00 – 11h30 | Atelier di traduzione II IT-> FR/DE <i>Vanni Bianconi</i> Lucie, Noé, Yves | Atelier trad IT <i>Patrizia Romagnoli: Sempre Bene, l'Italia</i> <i>Benedetta Ori: Neiges intérieures</i> Natalia, Eva | Textatelier 4 <i>Giorgio Ferretti: Verstehe</i> <i>Anke Laufer: Die Insel</i> Tobias, Sabine |
| 12h00 – 13h30 | Mittagessen / Repas de midi / Pranzo | | |
| 13h30 – 15h00 | Übersetzungsatelier II DE -> IT/FR <i>Martin Bieri</i> Natalia, Leïla | Atelier de texte 2 <i>Alice Bottarelli: Tchiaff</i> <i>Jean Terrier: Mon Voisin Démessert</i> Gilles, Lucie, Eva | Übersetzungsatelier DE <i>Alice Gründfelder: Tsai Wan-shuen</i> <i>Julia Dorsch: La terra originale</i> Noé, Yves, Valentin |
| 15h15 - 16h30 | Tee und Kuchen : Lesungen aus eigenen Produktionen zum Ausklang | | |

Unterstützung/soutien/sostenitori:

Contributo del Cantone Ticino derivante dall'Aiuto federale per la lingua italiana ; Canton de Vaud;
 Centre de traduction littéraire de Lausanne ; Chez Rüfi ; Kanton Bern ; Oertli-Stiftung ; Pro Helvetia ; Ernst Göhner Stiftung
 Schweizerisches Literaturinstitut/Institut littéraire suisse ; Stadt Biel/Ville de Bienne ; Stiftung Temperatio.